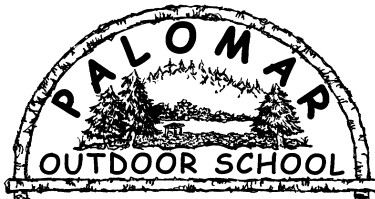


**PAQUETE PARA
PADRES
(ESPAÑOL)**



19452 State Park Rd. – P.O. Box 159, Palomar Mountain, CA 92060
Teléfono (760) 742-3270 FAX (760) 742-2126 E-mail grose@sandi.net

Información para Padres/Tutores

Fecha Programada para Asistir al Campamento Palomar _____

El Programa Educativo al Aire Libre de Relaciones Humanas/Raciales Palomar (<http://www.sandi.net/Palomar>) ofrece a los alumnos del sexto grado del Distrito Escolar Unificado de San Diego la oportunidad de pasar cuatro días y tres noches en la Escuela al Aire Libre Palomar, ubicada en la Montaña Palomar (con una elevación de 5,000 pies). El programa es el año de culminación del currículo de tres años que se concentra en la diversidad y en la integración mediante el programa OCILE (Experiencia de Aprendizaje Integrada Fuera de la Escuela) (<http://www.sandi.net/OCILE>). OCILE brinda a los alumnos la experiencia singular de vivir en un entorno seguro completamente integrado fuera del hogar. El programa imparte cinco conceptos clave (Identidad, Cultura, Diversidad, Resolución de Conflictos y Toma de Conciencia del Prejuicio y la Discriminación) y ofrece oportunidades para aplicar estos conceptos a situaciones de “la vida real”.

La Montaña Palomar ofrece un entorno natural para la exploración e investigación estudiantil. Este entorno singular al aire libre es perfecto para incorporar las Relaciones Humanas/Raciales con la ciencia. El currículo de Palomar está relacionado a los Criterios de Contenido de sexto grado y extiende el aprendizaje más allá del aula. La ciencia cobra vida a través de actividades como excursiones, biología en charcas y cómo hacer fuego. Las experiencias de aprendizaje al aire libre ayudan al alumno a apreciar la naturaleza y a entender de mejor manera cómo sus decisiones y comportamientos personales afectan al planeta Tierra.

Los alumnos cuentan con supervisión de adultos durante su visita a la Escuela al Aire Libre Palomar. El personal consiste de un director, un administrador oficinista, dos enfermeras tituladas y acreditadas, seis maestros acreditados, asistentes educativos y maestros de la escuela de su hijo/a. Tres veces al día se sirven alimentos nutritivos y bien preparados. Los alumnos con necesidades dietéticas especiales (alergias severas, bocadillos para diabéticos, religiosas, etc.) deben traer sus propios alimentos. Las cabañas tienen calefacción y están equipadas con camas, colchones e instalaciones de baños/duchas. Los alumnos deben tender sus camas, cuidar de su ropa, poner las mesas para comer y limpiarlas después y realizar los quehaceres de la vida diaria.

La Escuela al Aire Libre Palomar ha estado en existencia desde 1947. El currículo se concentra en el desarrollo del carácter y la ciencia. Asistir al “campamento de sexto grado” se ha convertido en una tradición en la Comunidad de San Diego. Los alumnos viven, aprenden y hacen amigos con otros alumnos con los que ordinariamente no tendrían interacción. Esta experiencia vital tan valiosa fomenta la independencia y ayuda a los alumnos a prepararse para vivir y prosperar en una sociedad multicultural.

Los alumnos no pueden hacer ni recibir llamadas telefónicas. En caso de que el alumno sintiera una nostalgia severa continua, la enfermera contactará al padre/madre/tutor del alumno.

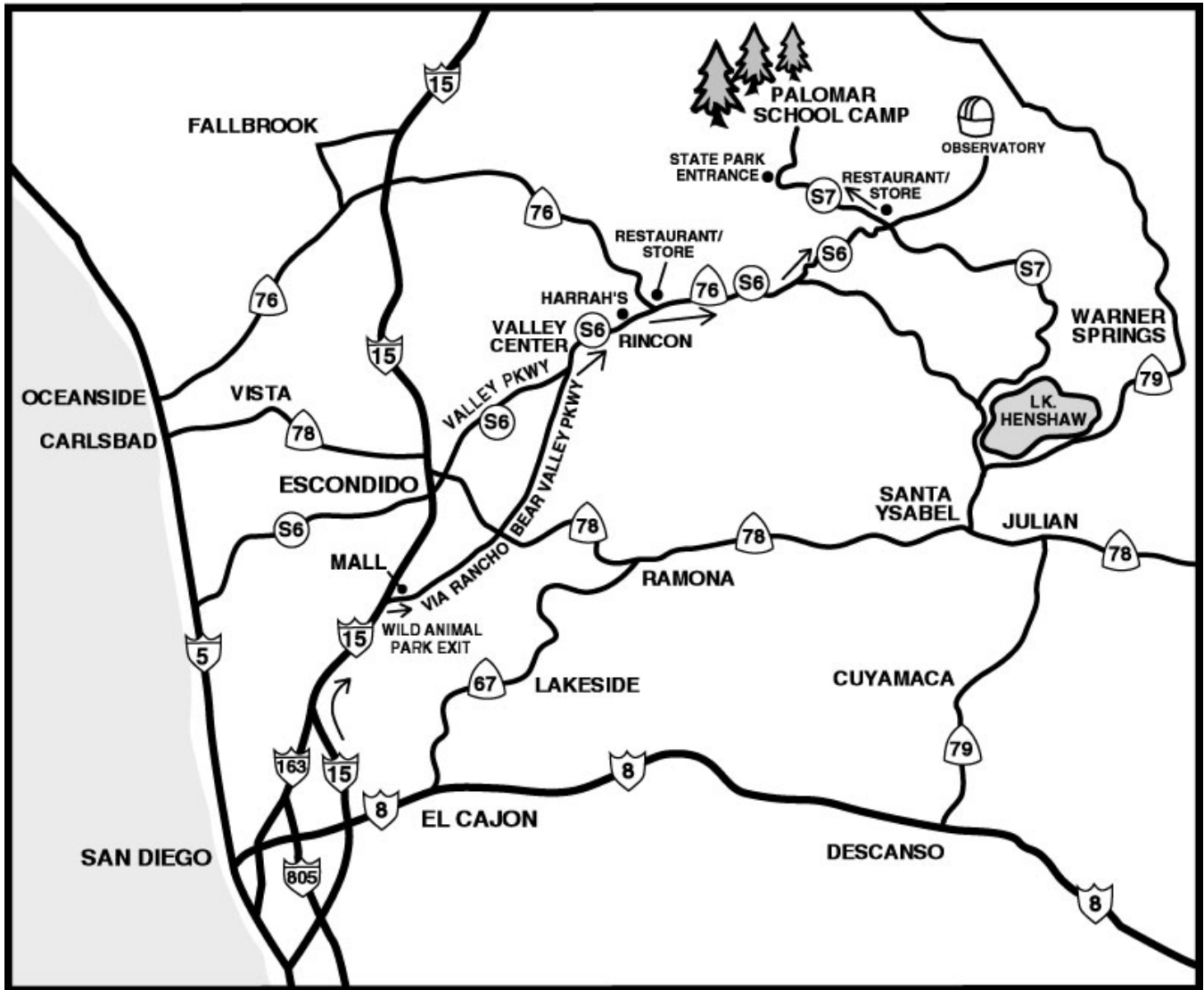
En el programa se enfatizan la seguridad, el respeto y la responsabilidad. Confiamos que los alumnos se comportarán de manera madura y responsable como representantes de sus escuelas.

Por favor recuerden: **si un alumno necesita ser enviado a casa por razones de salud o disciplina, el padre/tutor es responsable de pasar por su hijo/a a la Escuela al Aire Libre Palomar en cualquier momento, día o noche.** Preparen de antemano tener transportación disponible para pasar por su hijo/a en caso de cualquier pormenor de salud o comportamiento.

Este año tendremos sesiones de 4 días. Los alumnos regresarán a la escuela aproximadamente a las 6:00pm el jueves (o el viernes a la 1:00pm si el lunes es día festivo). **Los padres/tutores deben recoger a sus hijos en la escuela el jueves, ya que no habrá transporte a la casa.**

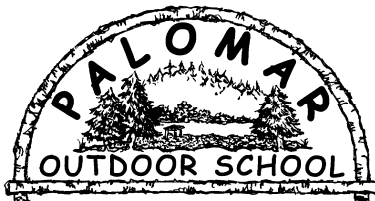
Por favor, repasen este paquete, **respondan a los formularios A y B y devuélvanlos al maestro de su hijo/a.**

DIRECCIONES A LA ESCUELA AL AIRE LIBRE PALOMAR



- Tome la carretera (I) 15 hacia la salida de Rancho Pkwy (salida al Wild Animal Park) Vía Rancho Pkwy se convierte en Bear Valley Pkwy
- Doble a la derecha en Valley Pkwy y continúe en S-6 hasta Valley Center (Valley Center Road), enseguida hasta Rincon, pase Harrah's
- Cuando S-6 y S-76 se unan, doble a la derecha y continúe cuesta arriba hasta que pase las arboledas y viveros (como 4-5 millas)
- Al final de Palomar Mountain donde el S-6 y S-76 se dividen, dé vuelta a la izquierda en S-6 y continúe en el camino curvado hasta que llegue a arriba de la montaña (como 11 millas)
- Doble a la izquierda en East Grade Road
- Inmediatamente doble a la izquierda en S-7 (S-7 es State Park Road) y continúe hacia la entrada del State Park
- Si un guardabosques está en la estación, dígame que va al Campamento Escolar del Sexto grado (no se paga admisión)
- Continúe en State park y siga los señalamientos al Campamento escolar y Doane Pond

Por favor repórtese en la enfermería cuando llegue



19452 State Park Rd. – P.O. Box 159, Palomar Mountain, CA 92060
Teléfono (760) 742-3270 FAX (760) 742-2126 E-mail grose@sandi.net

Ropa y Equipo

- Por favor escriban el nombre de su hijo/a en toda su ropa y equipo.
- Debido a las limitaciones de espacio, su hijo/a puede traer una maleta o bolsa tipo “duffle” y una bolsa de dormir con una almohada. En las cabañas hay camas, colchones y calefacción.
- El clima de invierno puede traer temperaturas bajo cero, viento, lluvia y a veces nieve. Su hijo/a debe traer una chamarra cliente, sombrero y guantes. Envíenlos con impermeables y botas, si los tienen.
- No compren ropa nueva, a menos que sea necesario. La experiencia ha demostrado que la ropa ya usada es más cómoda.

NO TRAIGAN

dinero	cuchillos	relojes	spray para el cabello	secadores del pelo
comida (excepto dieta especial)	hachas	joyería	champú	latas en aerosol
dulces/chicle	fósforos	teléfonos celulares	maquillaje	linternas/lámparas
	plumones	aparatos electrónicos	tenazas para el pelo	

No envíe objetos de valor con su hijo/a a Palomar.

LAS SIGUIENTES PRENDAS NO ESTÁN PERMITIDAS:

camisetas sin mangas	tirantes muy delgados	ombliagueras	blusas con escote o sin mangas
shorts	pantalones “Capri”	vestidos	faldas ropa de pandillas

QUÉ TRAER: (* estos artículos son opcionales)

PARA CAMA:

bolsa de dormir o 2 cobijas y una sábana
toallas de baño (2)
toallita para lavarse
almohada con funda

ARTÍCULOS DE LIMPIEZA:

cepillo/pasta de dientes
jabón
peine o cepillo
tubo de crema protectora para labios
crema/loción con filtro solar
desodorante
*calzado/gorra para la ducha
*artículos sanitarios personales

COMIDA:

Dieta Especial (botanas para diabéticos, alergias
severas, religiosas, etc.)
La Escuela Palomar está libre de nueces y cacahuates

NOTA: También pueden mantenerse calientes vistiendo dos o tres capas de camisas o suéteres con una chamarra ligera. Contamos con una cantidad limitada de ropa para prestar.

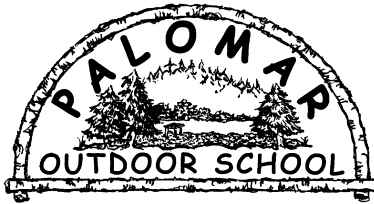
El personal de Palomar hará todo esfuerzo por asegurar que todos los artículos personales permanezcan con su dueño; pero el distrito no acepta responsabilidad por los artículos perdidos o robados.

ROPA:

camisa/chaqueta ligera de manga larga
chamarra o abrigo grueso
suéter grueso/sudadera
zapatos cómodos para caminar (2)
pantalones largos/cinturón (2-4)
camisetas con mangas (4)
ropa interior (4)
calcetines que cubran los tobillos (6-8 pares.)
gorra – tipo béisbol
pijamas/ropa para dormir
*pantufas
*bata de baño

EQUIPO/PAPELERÍA:

botella para agua (recomendada todo el año)
libro para lectura personal
*cámara (desechable)
*tarjetas postales y sobres con timbres postales



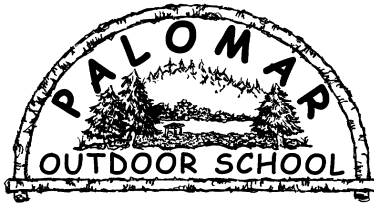
19452 State Park Rd. – P.O. Box 159, Palomar Mountain, CA 92060
Teléfono (760) 742-3270 FAX (760) 742-2126 E-mail grose@sandi.net

Información de Salud y Medicamentos

En el campamento contamos con una enfermera escolar titulada y acreditada para atender las necesidades físicas y emocionales de cada alumno. La Escuela al Aire Libre Palomar se encuentra a una elevación de 5000 pies y está ubicada a una hora por automóvil del hospital más cercano. Si usted planea con su familia, el personal escolar y las enfermeras escolares de Palomar, la mayoría de los alumnos con necesidades especiales también pueden asistir a este programa. (La única excepción son los niños con Anemia Drepanocítica, “Sickle Cell Anemia” en inglés.) Para hacer esto, **deben presentar la información del alumno tres semanas antes de asistir.**

- Llene por completo el **Formulario de Salud A**. Incluya información detallada sobre alergias severas, necesidades emocionales/de conducta, diabetes, inquietudes de educación especial o cualquier necesidad específica/singular que nos ayude a cuidar de su hijo/a.
- Llene por completo el **Formulario de Autorización B**. **Se requiere su firma para que su hijo asista a la Escuela al Aire Libre Palomar.** Su hijo/a no podrá recibir tratamiento para enfermedades o heridas sin su firma a menos que éstas “amenacen su vida”.
- Todos los medicamentos deben dársele a la enfermera de su escuela antes de salir al campamento. Cada medicamento deberá estar en su frasco de farmacia con la etiqueta correspondiente que muestre:
 - El nombre del alumno (no el de un pariente)
 - El nombre de la medicina – un frasco separado para cada medicina
 - La dosis y su frecuencia correcta
- Ninguna medicina se enviará con el alumno/alumna ni en su equipaje.
- Los medicamentos que no requieren de receta médica están disponibles en la Escuela al Aire Libre Palomar y se dan a los alumnos según la necesidad y de acuerdo al protocolo de la Escuela al Aire Libre Palomar. (Véase el Formulario de Salud)
- La Escuela al Aire Libre Palomar alojará a alumnos con necesidades de educación especial y/o 504. Hablen con el maestro/a y/o enfermera escolar de su hijo/a sobre estas necesidades.
- Se anima a los alumnos con necesidades especiales alimenticias (alergias severas, botanas para diabéticos, religiosas, etc.) a que traigan sus propios alimentos. **No se permiten productos hechos de nueces y cacahuates.** Comuníquense con Chef Glenn al (760) 742-2128 si tienen más preguntas.
- El distrito ofrece seguro suplemental para los alumnos que asisten a Palomar. Los formularios de reclamación están disponibles en la Escuela al Aire Libre Palomar (760) 742-3270.
- **Si un alumno necesita irse a casa por razones de salud o de disciplina, el padre/tutor es responsable de recogerlo/a en la Escuela al Aire Libre Palomar en cualquier momento, día o noche.**
- Prepárense de antemano para tener transportación disponible para pasar por su hijo/a en caso de pormenores de salud o comportamiento.

DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE SAN DIEGO
OFICINA DE APOYO EDUCATIVO
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS



19452 State Park Rd. – P.O. Box 159, Palomar Mountain, CA 92060
Teléfono (760) 742-3270 FAX (760) 742-2126 E-mail grose@sandi.net

SEGURO ESTUDIANTIL

El seguro estudiantil es suplementario a la cobertura personal de los padres o tutores legales. Este seguro lo proporciona el Distrito Escolar Unificado de San Diego a cada alumno que participa en el Programa Educativo al Aire Libre Palomar.

El seguro escolar pagará el costo si los padres o tutores no tienen seguro o si el seguro que tienen los padres no cubre el costo total.

El seguro estudiantil, obtenido por medio de Bolton & Company, cubre lo siguiente como máximo:

\$10,000 máximo por muerte accidental

\$10,000 máximo por pérdida accidental de miembros

\$25,000 máximo por catástrofe

\$3,500 máximo por gastos médicos accidentales

\$1,000 máximo por gastos de enfermedad. Debe estar en Palomar 4 días o más.

\$3,000 máximo por enfermedad especificada

Dentro de la cobertura se incluye el tiempo de viaje directamente hacia y desde Palomar.

Los formularios para solicitar indemnización pueden conseguirse de la Escuela al Aire Libre Palomar (760) 742-3270.

Si desean información adicional sobre el programa de seguro estudiantil, sírvanse llamar a:

Bolton & Company
Atención: Accident Health Department
1100 El Centro Street
South Pasadena, CA 91030

Teléfono: (626) 799-7000

FAX: (626) 441-3233

Escuela al Aire Libre Palomar

		/ /	□		A
APELLIDO DEL ALUMNO/A	NOMBRE	FECHA DE NAC.	SEXO (M/F)	ESCUELA	FORMULARIO
				SEMANA DE ASISTENCIA	

FORMULARIO DE SALUD NECESARIO PARA PROTEGER Y CUIDAR DE SU HIJO/A:

Por favor, indique cualquier condición que corresponda a su hijo/a:

<input type="checkbox"/> Asma <input type="checkbox"/> Alergia a piquetes de abeja <input type="checkbox"/> Alergia a piquetes de insecto <input type="checkbox"/> Alergia a algún alimento <input type="checkbox"/> Alergia a algún medicamento <input type="checkbox"/> Otro tipo de alergias <input type="checkbox"/> Déficit de Atención e Hiperactividad <input type="checkbox"/> Alimento que se deba excluir	<input type="checkbox"/> Servicios de educación especial <input type="checkbox"/> Moja la cama por las noches <input type="checkbox"/> Problemas intestinales <input type="checkbox"/> Frecuentes dolores de cabeza <input type="checkbox"/> Problemas emocionales/de conducta <input type="checkbox"/> Epilepsia / convulsiones <input type="checkbox"/> Diabetes <input type="checkbox"/> Sonambulismo	<input type="checkbox"/> Lastimadura /herida en la espalda <input type="checkbox"/> Condición cardíaca <input type="checkbox"/> Reciente fractura / lastimadura de huesos Fecha _____ <input type="checkbox"/> Cirugía reciente Fecha _____ <input type="checkbox"/> Otro: _____
--	---	--

Brevemente explique la(s) condición(es) anterior(es) _____

Si su hijo/hija tiene **ASMA** y se le ha recetado un inhalador / medicamento, **ENVÍE LA MEDICINA**, aunque no haya tenido problemas en varios años. Estamos ubicados a 5000 pies de altura y hay numerosos detonadores (polen, polvo, cambios extremos de clima) que pueden causar un episodio de asma. Estamos a una hora del hospital más cercano. La enfermera escolar supervisará de cerca el uso de los inhaladores.

MEDICAMENTOS ENVIADOS DESDE EL HOGAR:

- Los medicamentos se darán con el permiso de los padres.
- Todas las medicinas, incluyendo los inhaladores, se guardan en la oficina de salud y están disponibles en las cabañas durante la noche y en todas las actividades externas al campamento.
- Todas las medicinas deben estar marcadas claramente con el nombre del alumno, el nombre del medicamento, instrucciones para la dosis precisa y en el frasco original.
- Si su hijo/a requiere de una inyección de adrenalina (EPI-PEN) debido a una alergia severa, la medicina deberá enviarse al campamento con la etiqueta de la farmacia y las instrucciones completas.

HAGA UNA LISTA DE TODOS LOS MEDICAMENTOS QUE ENVÍE AL CAMPAMENTO:

NOMBRE DE LA MEDICINA	PROPÓSITO	DOSIS	CUÁNDO DARSE	INSTRUCCIONES ESPECIALES

MEDICINAS QUE NO REQUIEREN DE RECETA MÉDICA DISPONIBLES EN EL CAMPAMENTO:

No es necesario enviar al campamento Tylenol ni las siguientes medicinas que no requieren receta médica.

Acetaminophen (Tylenol)	Chloraseptic en aerosol	Tabletas Metamucil	Sudafed
Ungüento antibiótico	Chlorpheniramine	Mylanta	Tums
Tabletas de Benadryl	Dramamine	Pepto-Bismol	Vitamina C
Crema/gel Benadryl	Crema Hidrocortisona 1%	Robitussin DM	Ibuprofen (Advil)

La enfermera aplica los medicamentos que no requieren de receta médica según sea necesario y de acuerdo a su protocolo.

Si su hijo/a no tolera ninguna de las medicinas de la lista anterior, por favor indíquelo _____

He leído y completado este formulario de salud. Autorizo que la enfermera escolar le de a mi hijo/a las medicinas con receta indicadas anteriormente.

Firma del Padre/Madre _____ **Fecha** _____

Comentarios/Firma de la Enfermera escolar: _____

Escuela al Aire Libre Palomar

		/ /			B
APELLIDO DEL ALUMNO/A	PRIMER NOMBRE	FECHA DE NAC.	SEXO (M/F)	ESCUELA	FORMULARIO
				SEMANA DE ASISTENCIA	

Formulario de Autorización

Nombre del Padre/Tutor _____	Nombre de la Madre/Tutor _____
Domicilio _____	Domicilio _____
Tel. Casa _____	Tel. Casa _____
Tel. Celular/Trabajo _____	Tel. Celular/Trabajo _____

Si no podemos localizarlo en caso de emergencia, ¿a quién debemos llamar?

Nombre _____

Tel. Casa _____ Tel. Celular/Trabajo _____

Entiendo que la participación en el Programa de Educación al Aire Libre en Palomar es voluntaria. El distrito escolar proporciona cobertura de seguro suplementario.

Estoy enterado/a de las disposiciones del Código Estudiantil 35330 que declara en parte, que "...se considerará que todas las personas que salgan de viaje o excursión de estudio han desistido de todo reclamo contra el distrito o el Estado de California por herida, accidente, enfermedad o muerte ocurridos durante o a causa de este paseo o excursión de estudio...". Con lo anterior en mente, autorizo que mi hijo/a, cuyo nombre aparece arriba, participe en el programa tal como se describe en la carta a los padres que ya he recibido.

Entiendo que mi hijo/a será transportado/a de su escuela al plantel de Palomar para el programa de participación de una semana. SDUSD proporcionará el transporte por autobús.

El personal de Palomar hará todo esfuerzo por garantizar que la ropa, la ropa de cama y los artículos personales permanezcan con su dueño, pero, el distrito no acepta responsabilidad por los artículos perdidos o robados. Por favor, no envíen objetos de valor con sus hijos al campamento.

Entiendo mi responsabilidad de tener transportación disponible para pasar por mi hijo/a a Palomar en cualquier momento –día o noche– para llevarlo/a a casa debido a necesidades de salud o disciplina. Las violaciones serias de reglamentos escolares podrían resultar en la expulsión fuera del programa.

Si es necesario brindarle atención médica de emergencia al alumno anteriormente mencionado debido a un accidente o enfermedad, dicha atención podría brindarse sin el consentimiento del padre/tutor. Me hago personalmente responsable por cualquier costo de cualquier atención que se le brinde a mi hijo/a.

También comprendo que seré responsable de recoger a mi hijo/a en la escuela a la que asiste. No habrá servicio de transporte adicional. Esto incluye a los alumnos en Educación Especial.

He leído los términos y condiciones anteriores y acepto que mi hijo/a _____
(nombre del niño/niña)

participe en el programa de acuerdo a estos términos y condiciones.

_____	_____
(firma del padre/madre)	(fecha)